

Rootstock or Scion: Grafting Radical Difference in Jamaica Kincaid's *See Now Then*

Jamie Herd, Université Paris 8

Through the paradigm of grafting, this article examines intertextual and generic complexities in Jamaica Kincaid's *See Now Then*. It considers how the author produces literary and subjective nourishment by harnessing anger as a creative force while offering up one form of resistance to the bad life.

Porte-greffe ou greffon : greffe, différence et radicalité dans *See Now Then* de Jamaica Kincaid

Jamie Herd, Université Paris 8

Cet article se penche sur les complexités intertextuelles et génériques de *Voyons voir* de Jamaica Kincaid. Il examine comment l'écrivaine produit de quoi nourrir la littérature et le sujet en transformant la colère en énergie créatrice tout en nous proposant une façon de résister à la mauvaise vie.

原根还是幼芽：Jamaica Kincaid作品从过去看现在中的极端差异

Jamie Herd, Université Paris 8

本文通过“接枝”的角度，审查了Jamaica Kincaid作品从过去看现在中的复杂性。本文探讨了作者是如何利用愤怒制造了文学方面的营养，同时提供了一种抗争痛苦生活的方式。

Der Wurzelstock oder das Pröpfung: Radikale Differenz propfen in *See Now Then* von Jamaica Kincaid

Jamie Herd, Université Paris 8

Durch das Muster des Propfens untersucht dieser Artikel die intertextuellen und generischen Komplexitäten in *See Now Then* von Jamaica Kincaid. Er fragt, wie die Schriftstellerin literarische und subjektive Nahrung erzeugt, dadurch daß sie den Zorn als Leistungskraft nutzbar macht, wobei sie eine Art Widerstand gegen das böse Leben darbietet.

Raiz ou enxerto: enxertando a diferença radical no *See Now Then* de Jamaica Kincaid

Jamie Herd, Université Paris 8

Através do paradigma da enxertia, este artigo examina as complexidades intertextuais e genéricas na obra de Jamaica Kincaid, *See Now Then*. Consideramos como o autor produz nutrição literária e subjetiva, aproveitando a raiva como uma força criativa e oferecendo uma forma de resistência à vida ruim.

Rizoma o vástago: Injertar diferencia radical en *See Now Then* / (*Míralo pues*)

Jamie Herd, Université Paris 8

A través del paradigma de injertar este artículo examina complejidades intertextuales y genéricas en *See Now Then* de Jamaica Kincaid. Consideramos cómo la autora nos produce alimento literario y subjetivo al emplear el enojo como una fuerza creativa mientras ofreciéndonos una forma de resistencia a la mala vida.